



第十五期

原文：

归去来兮，田园将芜胡不归？既自以心为形役，奚惆怅而独悲？悟已往之不谏，知来者之可追。实迷途其未远，觉今是而昨非。舟遥遥以轻飏，风飘飘而吹衣。问征夫以前路，恨晨光之熹微。

——陶渊明《归去来兮辞》(节选)

译文：

1

Dauq ranz ndw! Reihnaz yaek fwz gvaq vihmaz lij caengz dauq ranz ne? Aensim ndanggaeuq baenz duzhoiq aenndang gvaq, vihmaz doeknaiq simcieg baenzlai ne? Gou ienqlaeng gaxgonq loeng lailai vanjgouq mbouj ndaej, hoeng gou saenq daengzcog goj gyaep ndaej doxdaug. Naeuz dahraix gou loengroen mbouj suenq gyaе geijlai, roxnyinh dauq ranz deng guhhak loeng. Aenruz youq gwnzraemx fouzfetfet, raqrumz baed geubuh. Cam bouxgvaqroen garoen baihnaj guhlawz byaij, roxnyinh hojsik lailai mbwn mumjmumj gymqgyumq caengz ranzrongh.

(贵港市港北区:卢奋长/Luz Fwncangj)

2

Baema ba, baema ranz,
Suenranz fwzrwg yaek loemqlak,
Vihmaz lij sim yupyat,
Yaengyat mbouj caengz baema?

Gawqyienz dinghnaeuz sim riengz ndang,
Vihmaz gyangznaek gag siliengz?
Cungj rox ndwenngoenz bae mbouj dauq,
Ngoenzlaeng gyaepcauh lij ndaej baenz.

Caemh rox,
Duenhloh byaij loeng mbouj suenq gyaе,
Caemh rox bae guh saeh ngoenzneix,
Dwg gij saeh ienqhoij ngoenzlwenz.

Aenruz,
Yaengyaeng bibuengq youq gwnzraemx,
Gijrumz saemxsax baetriri,
Ci dwk gou buh biuyagyag.

Gou caeuq vunz baedauq cam roen,
Doeknaiq gwnzroen lij laepyp;
Dinmbwn cij miz di ronghyebyeb,
Yawjyat mbouj raen loh bae gyaе.

(田东县:黄彩线/Vangz Caijsen)

6

Vaiqdi bae ranz ba! Ndawreih ndawnaz ndawsuen couh yaek baenz fwz hwnj gyaznya rim lo, vihmaz lij ngeix bae ngeix dauq mbouj caengz yamqdin dauqbae?

Gawqyienz dinfwngz baez doengh caeuq ndangdaej baez cak cungj dwg aen sim swheij heuh gyoengqde baenzlawz bae guh, vihmaz seizneix lij baenzneix doeknaiq yakyouq(hojyouq) caeuq gag simcieg ne?

Gaxgonq soj byaij gvaq gij roen caeuq gaenq guh gvaq doenghgij saeh, caiq hix mbouj ndaej soudauq caeuq byonj gvaqdaej lo, roxsingj gij guhfap ngoenzneix cij dwg deng, gaxgonq dwg loek, seizneix sikhaek dingzdin fan doxdaug gaij byaij diuz roen wnq lij ndaej gib.

Nyinhdingh gaxgonq byaij diuz roen dwg loeng

caemhcai byaij lij caengz suenq daiq gyaе, roxndeq ngoenzneix dauqbae ranzmbanj gwnyouq, siengj guh gijmaz couh guh gijmaz cwxcaih youh soengsetset gvaq ndwenngoenz cij habsim bonjfaenh, gaxgonq okdaej dangguen saedcaih dwg loek ha.

Aenruz youq gwnzraemx ngauz hwnj ngauz roengz swnhumz biuhoho hai bae, buh gwnzndang nyig rumz mbinfangfang.

Siengj cam vunz gwnzloh diuz roen baihnaj guhlawz byaij cij ndaej daengz ranz vaiq, hoeng aen mbwn lij laepngaungau, ndawsim gag ienqhoij aen mbwn rongh daiq menh.

(平果市:黄秀棉/Vangz Siumentz)

3

Dauq bae ranz le, reihnaz cungj fwz liux lo, vihmaz lij mbouj dauqbae ranz ne? Gawqyienz sim mbouj youz ndang, vihmaz baenzneix saeteiq gag siengsim? Gou rox gij loeng gvaqdaej haenx vanjdauq mbouj ndaej, hoeng gou saenq youq daengzcog gij ndwenngoenz de lij bouj ndaej. Sizci gou haeuj lohloeng vanzlij mbouj suenq gyaе, gaenq roxsingj lij dwg dauq ranz ndei mbouj hab bae dangsaeh. Ruz youq gyang dah fouzfetfet, rumz iq ci haeuj geubuh gwnzndang. Yaek bae ra vunz cam loh, hoeng mbwn lij caengz rongh.

(西林县:韦海健/Veiz Haijgen)

4

Vaiqdi ma ranz ba! Gaiq reihnaz yaek vutfwz lo, vihmaz mbouj baema ne? Giqyienz aen sim bonjfaenh ngaiz aen ndangdaej baijbouh, vihmaz yienghneix simnyap gag siengsim? Roxnyinh gij loek gaxgonq gaenq mbouj ndaej gouq dauq laeng, rox gij saeh baenaj lij ndaej gib boujgouq. Doekdingh hamj haeuj roenlaep daihgaiq lij mbouj gyaе, rox gij saeh baenaj lij ndaej gib boujgouq. Aen ruz youq gwnzraemx vaijetet, rumz iq ci diuzbuh mbinfefe. Cam vunz dajdingq roen baihnaj, hojsik mbwn rongh daiq ngu.

(南宁市武鸣区:潘邦汉/Banh Bangghan)

5

Dauqbae ba! Reihnaz cungj yaek bienq fwz lo, vihmaz lij mbouj dauqbae ne? Gawqyienz gaenq hawj ndaw sim deng gij saeh vunzbiengz dawz bae dangguh hoiqnoz, youh hozbiet youheiq byoeksaej, gag siengsim ne? Roxnyinh gij loengloek doenghbaez gaenq fouzfap gouqdaug, cix rox diuz roen daengzcog lij ndaej boujdauq. Gizsaed, byaij haeuj roenloek lij mbouj suenq daiq gyaе, seizneix cij mingzbeig gizneix caegcaeg dauqma lajmbanj youq cungj dwg deng, gaxgonq okbae dangsaeh dwg loek lo. Aen ruz iq youq ndawraemx angq dwk biufiegfig, rumz iq yaengyaeng ci haeuj geubuh gou daej. Gou yiengq boux byaijloh haenx damqdingq gij roen baihnaj, hojsik mbwn lij caengz rongh.

(平果市:滕腾/Dwngez Dwngez)

